UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA ROMENA II

CLAUDIA MARIANA ENE

Anno accademico	2020/21
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	078LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA ROMENA II	L-LIN/17	LEZIONI	54	CLAUDIA MARIANA ENE

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze
Al termine del corso lo studente potrà acquisire:
- conoscenze rispetto alla descrizione della struttura stilistica della lingua romena;
- conoscenze in merito ai meccanismi linguistici che governano l'organizzazione di varie tipologie di testi;
- conoscenze che riguardano l'evoluzione della lingua romena letteraria.

Modalità di verifica delle conoscenze
Domande mirate nella prova d'esame scritta e in quella orale. Per gli studenti frequentanti ci saranno modalità di verifica durante lo svolgimento del corso.

Capacità
Alla fine del corso:
- lo studente potrà definire ed esemplificare i concetti relativi alla stilistica e allo studio della lingua letteraria;
- lo studente sarà in grado di applicare le conoscenze acquisite a problemi di analisi testuale.

Modalità di verifica delle capacità
Saranno svolte attività pratiche riguardanti l'analisi testuale. Domande ed esercizi specifici durante la prova d'esame.

Comportamenti
Saranno acquisite opportune competenze relativamente all'accuratezza e alla precisione nell'uso dei concetti relativi alla stilistica e allo studio della lingua letteraria.
Lo studente potrà acquisire una buona competenza nell'analisi di varie tipologie di testi.

Modalità di verifica dei comportamenti
Sarà valutata la capacità degli studenti di utilizzare le conoscenze acquisite per applicarle ad analisi autonome.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)
Il prerequisito per accedere all'esame di 2° anno è di avere superato l'esame di Lingua Romena 1.

Indicazioni metodologiche
Il corso si basa su lezioni frontali teoriche e lezioni di tipo pratico.
Le esercitazioni nell'ambito del lettorato prevedono la partecipazione attiva degli studenti e saranno tenute principalmente in lingua romena.
Le lezioni e le esercitazioni si svolgono con l'ausilio di

- dispense elaborate *ad hoc* dalla docente;
- materiali audio e video;
- ricevimento degli studenti.

Programma (contenuti dell'insegnamento)
A. Struttura stilistica della lingua romena

1. L'oggetto della stilistica e il problema dello stile.
2. Criteri per la classificazione degli stili funzionali. La diversità stilistica del romeno contemporaneo.
3. Caratteristiche della comunicazione orale. Elementi di retorica del linguaggio popolare e colloquiale.
4. Linguaggio scientifico. Terminologia scientifica. Modalità discorsive (definizione, descrizione, classificazione, ecc.). I generi del discorso scientifico.
5. Linguaggio giuridico-amministrativo. I generi del discorso giuridico-amministrativo.
6. Linguaggio giornalistico. Caratteristiche compositive, sintattiche, lessicali, retoriche. I generi del linguaggio giornalistico.
7. Il linguaggio della finzione letteraria. I generi del discorso letterario. Le figure retoriche.
8. Il linguaggio della pubblicità. Peculiarità retorico-stilistiche.

B. *Storia culturale della lingua romena letteraria.*

1. L'inizio della scrittura in lingua romena.
2. La base dialettale della lingua romena letteraria.
3. L'evoluzione della lingua romena letteraria: caratteristiche fonetiche, morfosintattiche e lessicali.
4. Narrazione e dialogo nelle cronache moldave e valacche (sec. XVII-XVIII).
5. La retorica dei sermoni (Antim Ivireanul).
6. Monumentalizzazione retorica del linguaggio della cultura (Dimitrie Cantemir).
7. Le prime grammatiche e dizionari.
8. Modernizzazione della lingua nel XIX secolo.
9. Modelli letterari e opzioni linguistiche (Eminescu, Creang?, Caragiale).

C. Al corso è affiancato il *Lettorato di romeno* – un percorso di apprendimento relativo all'uso strumentale della lingua, che si propone di attivare le strutture fondamentali del romeno, portando lo studente ad essere in grado di gestire interazioni comunicative in vari contesti situazionali, legati prevalentemente agli ambiti: personale, educativo e pubblico.

Bibliografia e materiale didattico

Bibliografia del corso

1. Chivu, Gheorghe, *Limba român? de la primele texte pân? la sfâr?itul secolului al XVIII-lea. Variantele stilistice*, Bucure?ti, Univers Enciclopedic, 2000.
2. Coteanu, Ion, *Stilistica func?ional? a limbii române. Stil, stilistic?, limbaj*, vol. I, Bucure?ti, Editura Academiei, 1973 (pp.53-73).
3. Coteanu, Ion, *Stilistica func?ional? a limbii române. Limbajul poeziei culte*, vol. II, Bucure?ti, Editura Academiei, 1985 (cap. „Limbajul poetic", pp. 9-32).
4. Dragomirescu, Gh., N., *Mic? enciclopedie a figurilor de stil*, Editura ?tiin?ific? ?i enciclopedic?, 1975 (edi?ia a II-a, *Dic?ionarul figurilor de stil*, Editura ?tiin?ific?, 1995).
5. Ghe?ie, Ion, *Introducere în studiul limbii române literare*, Bucure?ti, Editura ?tiin?ific? ?i Enciclopedic?, 1982.
6. Irimia, Dumitru, *Structura stilistic? a limbii române contemporane*, Bucure?ti, Editura ?tiin?ific? ?i enciclopedic?, 1986.
7. Manca?, Mihaela, *Limbajul artistic românesc modern. Schi?? de evolu?ie*, Editura Universit??ii din Bucure?ti, 2005.
8. Rosetti, Al., Boris Cazacu, Liviu Onu, *Istoria limbii române literare*, vol. I, *De la origini pân? la începutul secolului al XIX-lea*, Bucure?ti, Minerva, 1971.
9. Zafiu, Rodica, *Diversitate stilistic? în româna actual?*, Bucure?ti, Editura Universit??ii din Bucure?ti, 2001.

bibliografia di approfondimento:

1. Cvasnîi C?t?nescu, Maria, *Elemente de retoric? românească?*: poezie, proz?, text dramatic, Bucuresti, Editura All Educational, 2001.
2. Ghe?ie, Ion (coord.), *Istoria limbii române literare: epoca veche (1532-1780)*, Bucure?ti, Editura Academiei Române, 1997.
3. Iordan, Iorgu, *Stilistica limbii române*, Bucure?ti, Editura ?tiin?ific?, 1975.
4. Moldovan, Drago?, *Dimitrie Cantemir între Orient ?i Occident. Studiu de stilistic? comparat?*, Bucure?ti, Editura Funda?iei Culturale Române, 1997.
5. Munteanu, ?tefan, Vasile D. ?âra, *Istoria limbii române literare. Privire general?*, Bucure?ti, Editura Didactic? ?i Pedagogic?, 1983.
6. Vianu, Tudor, *Studii de stilistic?*, Bucure?ti, Editura Didactic? ?i Pedagogic?, 1968.

Bibliografia del lettorato

1. Gean?, Ionu?, *Limba român? pentru str?ini. Manual pentru avansa?i (C1–C2)*, Bucure?ti, Editura Universit??ii din Bucure?ti, 2014.
2. Platon, Elena, Ioana Sonea, Dina Vîlcu, *Exerci?ii audio. Româna ca limb? str?in?*, Universitatea Babe?-Bolyai, Institutul Limbii Române – Limb? European?, Editura Efes, 2011.

bibliografia di approfondimento:

1. Jinga, Lauren?ia, *Grammatica romena per italiani*, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2004.
2. Vasilescu, Andra, Oana Chelaru-Mur?ru?, Camelia U?urelu, *Teste de limba român?. Pa?aportul lingvistic european*, Institutul Limbii Române, Bucure?ti, Editura Nou?, 2006.

Dizionari consigliati:

- Academia Român? – Institutul de Lingvistic? "Iorgu Iordan - Al. Rosetti", *Dic?ionarul explicativ al limbii române*, Bucure?ti, Editura Univers Enciclopedic, 2009 (ristampe 2012 e 2016). Versione on-line: https://dexonline.ro/
- *Dic?ionarul explicativ ilustrat al limbii române*, coordinato da Eugenia Dima, Chi?in?u, Editura Arc & Gunivas, 2007.
- *Dic?ionar italian-român. Dizionario italiano-romeno*, Edi?ia a III-a, coordinato da Alexandru Balaci, Bucure?ti, Editura Gramar, 2008.

- *Dic?ionar român-italian. Dizionario romeno-italiano*, Edi?ia a III-a, coordinato da Doina Derer e Roxana Utale, Bucure?ti, Editura Gramar, 2008.
- *Dic?ionar român-italian. Dizionario romeno-italiano*, coordinato da Doina Condrea Derer, Bucure?ti, Editura Academiei Române, 2015.

Indicazioni per non frequentanti

Il programma di esame è valido sia per gli studenti frequentanti che per i non frequentanti.

Modalità d'esame

L'esame – svolto nella classica forma dell'elaborato scritto con successiva discussione orale della prova (nello stesso giorno) – verifica le conoscenze e le principali abilità linguistiche corrispondenti al livello B2 del Quadro Europeo di Riferimento.
La prova orale consiste in:

- domande puntuali sull'elaborato scritto, concernenti i contenuti presentati durante il corso;
- domande volte a verificare la precisione dell'analisi, sia di argomenti più prettamente teorici, sia dei brani di testo che sono stati sottoposti agli studenti durante il corso e direttamente in sede di esame;
- domande volte a verificare le principali abilità linguistiche corrispondenti al livello B2 del Quadro Europeo di Riferimento.

Note

Il Corso di Lingua romena 2-3, avrà inizio martedì, 6 ottobre 2020, nell'aula virtuale raggiungibile da questo link

Il Lettorato di Lingua romena 2-3, avrà inizio mercoledì, 7 ottobre 2020, nell'aula virtuale raggiungibile da questo link

Ultimo aggiornamento 03/10/2020 18:38